|  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| ***Province*** | ***Législature*** | ***Session*** | ***Type de discours*** | ***Date du discours*** | ***Locuteur*** | ***Fonction du locuteur*** | ***Parti politique*** |
| Nouveau-Brunswick | 55e | 1ère | Estimés budgétaires des dépenses en capital | 18-12-2003 | Elvy Robichaud | Ministre de la Santé et du Mieux-être | PC |

*(Ce discours est bilingue.)*

**Department of Health and Wellness**

**Hon. E. Robichaud,** after all items under the Department of Health and Wellness had been presented: I want to congratulate the Minister of Finance on this capital budget. It is a very good budget. New Brunswickers will be pleased to learn that some very important health projects will be completed, continued, or advanced as a result of this budget.

Le gouvernement actuel a des priorités claires, et, encore cette année, nos investissements en

immobilisations reflètent ces priorités.

It is my pleasure to announce details of my department’s capital budget for 2004-05.

Je suis fier de dire que le budget de capital de mon ministère s’élève à 53,7 millions de dollars, soit une augmentation de 46,2 % comparativement aux chiffres révisés de l’exercice 2003-2004.

I am pleased to unveil the major capital projects that will benefit from this allocation. Some

$12.1 million will go toward the construction of the Stan Cassidy Centre for Rehabilitation, New Brunswick’s provincial rehabilitation centre. Another $2 million will be allocated to the planning phase of the new ambulatory care unit and the laboratory services at the Moncton Hospital. The proposed new hospital for the Upper Saint John River Valley will receive $3 million for project planning. There is $1.5 million for a new $3-million addiction centre in Campbellton, and $200 000 will go toward the planning stage of the renovation project of the surgical suite at the Chaleur Regional Hospital.

Nous budgétisons aussi 4,4 millions de dollars pour des projets d’amélioration de biens immobiliers, qui amélioreront de façon appréciable les infrastructures et prolongeront la durée de vie utile de nos hôpitaux. Le fonds des biens d’équipement, qui se chiffre à tout près de 13,7 millions, servira à acheter de l’équipement médical qui viendra s’ajouter à l’équipement disponible ou le remplacer. Les fonds seront engagés avec la collaboration des régies régionales de la santé selon l’ordre des priorités établie.

A total of $5.5 million will be invested in establishing four community health centres, which I previously announced through the Primary Health Care Transition Fund.

Entre autres choses, en application de l’accord des premiers ministres pour le renouvellement des soins de santé, un total de 11,25 millions de dollars sera investi dans le nouvel équipement médical diagnostic.

These investments will improve patient care for New Brunswickers and provide improved facilities and equipment for the dedicated and caring health professionals in this province.

Par votre intermédiaire, Monsieur le président, je félicite le ministre des Finances, encore une

fois, pour son excellent budget.

While many projects still need to be undertaken in health care, this capital budget completes, continues, or advances a number of very important projects. Thank you.